

# Unit 1

## Text A

### 参考译文

#### 怎样成为一个成功的语言学习者

“学习一种语言是很容易的 即使是一个小孩也能做到。”

大多数学习第二语言的成年人会不同意这一说法，对他们来讲，学习一种语言是一项很困难的工作。他们需要成百个小时去学习、练习 即使这样 也不能保证每个成年的语言学习者都获得成功。

学习语言不同于学习其他东西。一些很聪明且在他们自己的本职行业中取得成功的人发现，要在语言学习方面取得成功是很难的。相反，一些成功的语言学习者发现要在其他领域取得成功也很难。

语言教师经常向语言学习者提出这样的建议：“尽可能多地用新学的语言阅读。”“每天练习新语言。”和说这种语言的人一起生活。”不要一味地去翻译 而要尽力用新语言去思考。”像孩子那样学习 在玩乐中使用这种语言。”

然而，一个成功的语言学习者该做些什么呢？语言学习研究表明，成功的语言学习者在许多方面是相似的。

首先，成功的语言学习者是独立的学习者。他们不依赖书本或老师，而是去发现他们自己学习语言的方法。他们尽量自己去发现句型和规则 而不是等着老师来讲解。他们是寻找线索、形成自己的结论的聪明的猜测者。如果猜错了 他们就再猜一次 努力

地从自己的错误中吸取教训。

成功的语言学习是主动的学习。因此，成功的语言学习者不是等待使用语言的机会，而是去寻找这样的机会。他们寻求说这种语言的人，并请求这些人在他们出错时纠正他们的错误。他们想方设法地去与人交流，不怕重复他们所听到的，不怕说一些奇怪的话。他们愿意犯错，然后再试。当交流出现困难时，他们可以接受不精确或不完整的信息。对他们来讲，学习用所学的语言去思考那些信息比知道每个单词的意思更重要。

最后，成功的语言学习者是有目的的学习者。他们之所以想学这种语言，是因为他们对这种语言和说这种语言的人感兴趣。对他们来说，为了和这些人交谈并向他们学习，学习这种语言是必要的。他们发现定期地练习使用这种语言是很容易的，因为他们想利用它来学习。

你是哪种语言学习者呢？如果你是个成功的语言学习者，你大概一直在独立地、主动地、目的明确地学习。反之，如果你的语言学习一直不太成功，你不妨试试上面提及的一些学习方法。

## 词汇双解

**successful**[sək'sesful] *a.* having success 成功的

**adult**['ædʌlt] *n.* person old enough to vote, marry, etc. 成年人 ||

*a.* intellectually and emotionally mature 成年的 成熟的

**disagree**[ˌdɪsə'ɡri:] *v.* 1. not agree 不同意 有分歧 2. be different  
不符 不一致

**statement**['steɪtmənt] *n.* stating sth. or expressing sth. in words  
声明 陈述

**guarantee**[ˌɡærən'ti:] *v.* undertake to be legally responsible for; undertake the cost of repairs resulting from a fault in 保证 担保 保修 || *n.* undertaking given by one person to another that he will be responsible for sth. to be done 保证 担保 保修

**intelligent**[in'telidʒənt] *a.* having or showing intelligence 聪明的, 明智的

**conversely**['kɒnvə:sli] *ad.* oppositely 相反地

**similar**['similə] *a.* 1. resembling sb./sth. but not the same 相似的 类似的 2. (to be) alike (to) 与...相似

**independent**[,ɪndi'pendənt] *a.* not dependent 独立的 自主的

**pattern**['pætn] *n.* 1. model, design or instructions from which sth. is to be made 型 模式 样式 2. arrangement of lines, shapes, colours, etc. esp. as a decorative design on clothes, carpets, wallpaper etc. 花样 图案

**guesser**['gesə] *n.* person who makes a guess 猜测者

**clue**[klu:] *n.* fact or piece of evidence that helps to solve a problem or reveal the truth in an investigation 线索 提示

**conclusion**[kən'klu:ʒən] *n.* belief or opinion that is the result of reasoning 结论 推论

**communicate**[kə'mju:nikeit] *v.* 1. share or exchange (news, etc.) 通讯 交流 交际 2. pass on (news, information, feelings, etc.) 传达 传播

**communication**[kə'mju:ni'keiʃən] *n.* 1. act of communicating 通讯 交流 传达 2. [pl.] means of communicating, e. g. roads, railways, telephone and telegraph lines between places or radio and TV 通讯联系 交通工具

**inexact**[,ɪnɪg'zækt] *a.* not exact or precise 不正确的 不精确的

**incomplete**[,ɪnkəm'pli:t] *a.* not having all its parts 不完整的

**purpose**['pə:pəs] *n.* 1. thing that one intends to do, get, be, etc. 目的 意图 2. use for which sb. or sth. is or may be employed 用途

**regularly**['regjuləli] *ad.* at regular intervals or times 有规律地 经常地 定期地

**purposefully** [ˈpʊr.pəs.fʊ.li] *ad.* on purpose; intentionally 有目的地, 蓄意地

**technique** [tekˈni:k] *n.* method of doing or performing sth. esp. in the arts or sciences 技术 技巧 手艺

**outline** [ˈaʊ.tlain] *v.* give a short general description of 概括 提出要点 || *n.* 1. line(s) showing the shape or outer edge 轮廓 2. statement of the main facts or points 大纲 提纲

### 补充注释

1. Learning a language is easy. Even a child can do it: learning a language 是动名词短语 相当于一个名词词组 在句子中作主语。动名词及动名词短语在句中除了可以作主语外, 还可以充当宾语、表语、状语及其他句子成分。do it 是替代前句中的 learning a language 以避免重复。do 在这儿是代动词 而不是助动词。

2. Most adults who are learning a second language would disagree with this statement: would 在此句中作助动词 表意愿 可译为“可能 将会)” 又如:

He **would** see her next day, so he didn't write to her.

除此外, would 还用于各种人称 表示意志、意愿和习惯等 例如:

We said we **would** help them. 我们说过我们会帮助他们。

I told her that I **would** go with her. 我告诉过她我将会跟她一起去。

Sometimes the boys **would** play a trick on their teacher. 有时这些男孩们会跟他们的老师开玩笑。

句中 disagree 是由否定前缀 dis- 加上词根 agree 构成的。本课中类似的词还有: discover, independent (ly), inexact, incomplete。除了 dis- 和 in- 外 否定前缀还有 un-, non-, ir- 等。

3. Some people who are very intelligent and successful in their

fields find it difficult to succeed in... 注意本句中 *intelligent* 与 *intellectual* 的区别。*intelligent* 指思维清楚 理解力丰富 有学习的能力, 善于对事物作出正确的判断; *intellectual* 是“智力的 用脑筋的”的意思 指对高深学问有研究的能力与兴趣。我们可以说一个小孩 *intelligent* 但他不大可能是 *intellectual*。试比较:

All human beings are much more *intelligent* than animals. 人类要比所有的动物聪明得多。

Teaching is an *intellectual* occupation. 教书是一种用脑力的职业。

句中 find it difficult to succeed in language learning 中的 it 是形式宾语, 真正的宾语是其后的动词不定式短语。difficult 为宾语补足语。文中下一句为同样结构。能用于这种句型的动词常见的还有 make, think 等。

4. Language teachers often offer advice to language learners... 句中 advice 劝告 建议 是不可数名词 不能直接用复数形式。这些名词前常用 some, any, a little, a lot of, a piece of 等词或短语来限定。

5. ...“Read as much as you can in the new language.” 注意句中 as much as 与其类似结构 as many as 的用法。as many as 与 as much as 都可用来表示同等数量的比较, 前者用于可数概念, 而后者用于不可数概念。as many as 还可表示“多达”的意思 这时它总是和一个带有数词的复数名词连用; as much as 亦可用来表示同等程度的比较。这时 其中的 much 为副词。此外, as much as 还有“几乎等于 差不多 实际上 (in fact)”的意思 常放在所修饰的动词之前。例如:

Take *as many as* you want. 你要多少就拿多少。

Drink *as much as* I. 和我喝一样多吧。

*As many as* twenty members have already departed. 有 20 个之多的成员已经离开了。

You *as much as* promised you would help me. 你实际上答应了要帮助我。

6. Instead of waiting for the teacher to explain... 句中 *instead of* 为短语介词 其后可接名词、代词或动名词等, *instead of* 的前后一般表示一正一反, 即肯定一面和否定另一面。因而除译为“代替”外, 还常译为“而不(是)不是 并非 反而”等。*instead* 是副词 只能单独使用 可位于句首, 也可位于句末。用于句首时 起连接上下句的作用, 通常是上句含有否定的意味, 然后用 *instead* 引出下句, 提出相反的情况; 有时可在其前加上连接词 *but* 以加强转折意义 用于句末时 常用于两个各自独立的句子中 并列句子的后一句中 或者带有条件、原因、时间等各类状语从句的主句中。它虽然也表示“代替”的含义 但也常译为“而 反之 相反”。例如:

She never studies. *Instead*, she plays tennis all day. 她从不学习。相反 她一天到晚打网球。

I don't like that. Give me this *instead*. 我不喜欢那一个。给我这一个吧。

I was supposed to go but I was too busy, so she went *instead*. 本是我去 但我太忙了, 于是她去了。

7. It is more important for them to learn to think in the language than to know the meaning of every word: 句中 *it* 是形式主语 真正的主语是不定式 *to learn to think...*。当不定式是句子主语时 通常用 *it* 来作形式主语 放于句首 而把不定式置后 以避免“头重足轻”。句中的 *than* 是比较从属连词 所比较的内容是不定式 *to learn...* 与 *to know...*。

## 习题全解

### 课文练习

I. 1. d    2. a    3. c    4. d    5. d

- II . 1. task                      2. intelligent                      3. study  
       4. clue                        5. conclusion                      6. repeat  
       7. communicate            8. purpose                        9. probably  
       10. outline
- III . 1. Instead of                2. therefore                        3. more...than  
       4. Even                        5. First of all                      6. because  
       7. on the other hand        8. finally                         9. looking for  
       10. conversely
- IV . 1. Research shows that successful people are similar in many ways.  
       2. Language learning is active learning. The learners should find every chance to use the language.  
       3. We should learn language independently, actively, and purposefully.  
       4. Learning language is different from learning mathematics.  
       5. Teachers often offer successful language learning experiences to us.

### 词汇练习

- I . 1. a. success                    b. successful                        c. successfully  
       2. a. independence( *n.* )    b. depend( *v.* )                    c. dependent  
       3. a. covered                    b. uncover                         c. discovered  
       4. a. purposeful                b. purposefully                    c. purpose
- II . 1. inexact                      2. technique                        3. outlined  
       4. communicate               5. regularly                        6. clue  
       7. intelligent                 8. incomplete                      9. similar  
       10. statement
- III . 1. disagree                    2. independent                      3. incomplete  
       4. inexact                      5. uncover

- IV . 1. They find it hard to master a foreign language.
2. This research shows that successful people are similar in many ways.
3. Successful language learners not only depend on the book or the teacher.
4. We are willing to help our friends.
5. We should learn new things independently, actively and purposefully.

## Text B

### 参考译文

#### 语 言

当我们想要向别人表达我们的思想时 我们不仅能借助语言, 还可利用许多其他的方法。例如, 有时我们想说“是”时就点头, 想表达“不是”时就摇头。那些既听不见也不能说话的人(也就是聋哑人)借助于他们的手势进行交流。那些不能理解彼此语言的人也用同样的方法。接下来的故事就表明了他们怎样使用这种方法。

一个不会说意大利语的英国人曾经到意大利旅游。一天, 他走进一家餐馆, 在桌旁坐下。这时一个侍者走过来, 那个英国人张开嘴, 把手指放进去, 又拿出来, 然后动动嘴唇。他用这种方法意思是说“拿些吃的东西来”。过了一会儿, 侍者端来一杯茶, 英国人摇摇头。侍者明白了他不想要茶, 因此端走了茶, 又拿来一杯咖啡。此时那个英国人已非常饿了, 但一点儿也不渴, 他看起来十分难过。每次侍者给他端来喝的东西, 他都摇摇头。那个侍者先后给他端来了葡萄酒、啤酒、汽水, 当然都不是吃的东西。他正要离开这家餐馆时, 另一位旅客进来了。当他看见了侍者, 就把手放在自己的胃部。这就够了, 不出几分钟, 在他面前的桌子上就出现了一大盘通心粉和肉。

你看, 原始的手势并不总是十分清楚的, 语言才是更准确的。

语言是由声音组成的，然而有许多声音表示一种意思但不是  
一个词。例如 当我们想表达“静一静”时可以说“嘘”；当婴儿笑  
的时候 我们知道他很高兴 当他们哭时 我们就知道他们饿了 或  
者只是想要点什么东西。

动物也同样如此。当狗发出“嗷嗷”声或者猫发出“呜呜”声  
时 我们就知道它们生气了。

但这些声音都不是语言。语言是由单词组成的，我们把单词  
放在一起能组成句子，但是动物不能做到这一点：一只狗能发出  
“嗷嗷”声来表明“我生气了”但它不能先说“我”再说“是”最后  
说“生气了”。鹦鹉能像人一样说话，它能复述整个句子并知道其  
含义。我们可以说鹦鹉能言 但不能说它真正能说话 因为它不能  
用自己所知道的单词来创造新的句子，只有人类才有这种能力。

## 词汇双解

**instance**[ˈɪnstəns] *n.* example; case 例 实例

**deaf**[def] *a.* unable to hear at all or to hear well 聋的 听力不佳的

**dumb**[dʌm] *a.* unable to speak; refusing to speak 哑的 无言的

**Englishman**[ˈɪŋɡlɪʃmən] *n.* person born in England or one whose  
parents are English or one has become an English citizen 英国人

**waiter**[ˈweɪtə] *n.* person employed to take customer's orders, bring  
food, etc. in a restaurant, hotel, dining-room, etc. 侍者 服务员

**beer**[biə] *n.* alcoholic drink made from malt and flavoured with  
hops, etc. 啤酒

**soda-water**[ˈsəʊdəˈwɔ:tə] *n.* water made fizzy by being filled with  
carbon dioxide under pressure 苏打水 汽水

**traveller**[ˈtrævlə] *n.* person on a journey 旅客 旅游者

**macaroni**[ˌmækəˈrəʊni] *n.* long hard tubes of paste, often chopped  
into short pieces and boiled in water before eating 通心粉

**primitive**[ˈprɪmɪtɪv] *a.* of an early stage of social development 原始

的

**exact**[ig'zækt] *a.* correct in every detail; precise 精确的 正确的

**consist**[kən'sist] *v.* be composed of or made up of 组成

**simply**['simpli] *ad.* 1. merely; only 只, 仅 2. completely 完全地

3. in a plain or unfussy way 朴素地

**parrot**['pærət] *n.* any of various types of tropical bird with hooked beaks and brightly coloured feathers, some kinds of which can be trained to imitate human speech 鹦鹉

### 补充注释

1. When we want to tell...but also in many other ways 句中 what we think 是名词从句 在句中作直接宾语, what 等同于 the thing (those)that。试比较:

He gave away **what** he had.( = He gave away **those that** he had )

not only...but also... 亦可解作 not only...but 意思是“不但...而且... 不仅...而且”。它强调后者 在句中可连接主语、谓语、宾语、介词短语等。连接主语时 动词形式应与 but also 后的主语保持一致。注意它与 as well as 在用法上的区别。as well as 强调的重点在前者 连接主语时 动词形式应与第一个主语在人称和数上保持一致。试比较:

**Not only** he **but also** I am invited. 不但他而且我也被邀请了。

You **as well as** I are right. 不但我而且你也是正确的( 我和你都是正确的 )

2. People who can neither hear nor speak... :neither...nor 是否定并列连词 意为“既不...也不”与之相反的结构是 both...and。neither 和 nor 后分别接两个成分相同的词、短语或从句。连接两个主语时 动词形式应与 nor 后的主语保持一致。例如:

**Neither** you **nor** he is wrong. 你和他都没错。

*Neither* he *nor* we have any doubt of it. 他和我们对此都没有疑问。

3. ...sat down at a table: at a (the) table 的意思是“在桌子那儿”此处用 at 是将桌子看作一个地方 而不强调在桌子旁边 因此“坐在桌旁”不说 by the table, “就座”的说法还有 sit down to table, sit down at the table, take one's seat at (the) table, be seated at table。注意它与 at table 在用法上的区别。at table 表示“在吃饭”(at a meal)。美国人也有把 at table 和 at the table 都用作“在吃饭的”意思的。

4. The Englishman, who was...looked very sad 句中 who 引导的是非限制性定语从句。非限制性定语从句是对其先行词起补充说明作用的, 这种定语从句一般用逗号与主句分开。在非限制性定语从句中一般不用关系代词 that (也有特殊情况)

5. He shook his head each time...: each time 在这儿用作从属连词 引导时间状语从句 常译作“每次 每当”。英语里用作连词的名词词组不少, 常见的还有: every time, the minute, the instant, the time 等。

6. He was just going to...: “be going to + 动词原形”除表示正要发生的行为外 还可表示说话人的意向和决心 以及事物、情况的必然性、或然性。表示意向和决心时 主语一般是人或动物 表示事物、情况的必然性、或然性时 主语可以是生物或非生物名词。但是在条件句的主句里通常不用 be going to 而用 shall 或 will。

7. That was enough...: enough 在句中作形容词。作形容词用时, enough 通常放在所修饰的名词之后, 但也可以放在名词之前。放在名词前或名词后主要看着重点而定: 放在名词前时, 强调 enough 本身, 放在名词后时则是强调名词。enough 作副词用时, 应放在所修饰的形容词、副词或动词的后面 意义相当于 quite。

8. As you see, ... 此句中 as 引导一个非限制性定语从句, 代替整个主句, 并在从句中作宾语。as 引导的非限制性定语从句

中,as 常用来代替整个主句或者主句的一部分, as 在从句中可用作主语、表语等 其从句的位置也比较灵活 可以位于句首、句中或句末。值得注意的是 在 as 引导的非限制性定语从句中 当 as 作主语, 谓语为及物动词的被动语态时, 常出现省略助动词的现象, 即常使用简略被动式。这种形式也可以灵活地放在句首、句中或句末。例如:

*As mentioned above*, an object has positive charge when it has lost electrons. 如上所述, 物体失去电子时带正电荷。

## 习题全解

### 课文练习

I . 1. T    2. F    3. T    4. F    5. T  
6. F    7. F    8. F    9. T    10. F

II . 1. with the help of their fingers  
2. Bring me something to drink  
3. tea, coffee, wine, beer, soda-water  
4. put his hands on his stomach  
5. nothing but drinks  
6. much more exact  
7. meanings; put together into sentences  
8. form new sentences  
9. can talk  
10. speak

### 词汇练习

I . 1. b    2. a    3. c    4. e    5. d  
II . 1. B    2. A    3. B    4. D    5. A  
6. A    7. C    8. C    9. C    10. B

## 语法练习

I . 连词 :whether , than , because

名词 :hour

感叹词 :oh

形容词 :successful, intelligent, regular

动词 :differ, seem, repeat, communicate

副词 :probably, not, even

代词 :which, some

介词 :towards, into

II . 1. let 动词

around 介词

2. fresh 形容词

for 介词

3. leave 名词

call, spare 动词

on 介词

if 连词

4. Even 副词

it 代词

5. Where 副词

will 名词

6. After 介词

calm :名词

7. seem 动词

those :代词

makes 牌子 ) :名词

8. without 介词

return 名词

9. strict 形容词

work 动词

10. news :名词

live (现场直播的) 形容词

meeting 会议 ) :名词

III . 1. 主语 :Most adults

谓语 :would disagree with

2. 主语 :they

谓语 :did...allow

3. 主语 :I

谓语 :had

4. 主语 :China's stand on this question

谓语 :is clear

5. 主语 :warm clothes

谓语 :protect

6. 主语 :What we need                    谓语 :is more practice
7. 主语 :much chance of my getting the job  
   谓语 :doesn't seem to be
8. 主语 :the cost of living                谓语 :rose
9. 主语 :a number of people                谓语 are
10. 主语 :Every means                    谓语 has been tried

- IV . 1. a magazine 宾语 ;last night 状语
2. in need 定语 ;in deed 定语
3. outside your area 定语 ;  
   telephoning long distance 宾语
4. your children 宾语 ;all day 状语
5. his direction 宾语 ;French 宾语
6. me 宾语 ;plenty of exercise 宾语
7. long 状语 ;to London 状语
8. those 宾语 ;help themselves 谓语
9. her 宾语 ;above others 宾补
10. to build a hotel in the village 定语  
   of the foreigners 宾语

# Unit 2

## Text A

### 参考译文

#### 税收 税收 还是税收

美国人常说，一个人一生中只有两件事是肯定逃脱不了的死亡和纳税。美国人并不垄断“死亡”市场，但许多人感到美国却以最重的赋税在世界上名列前茅。

税款就是人们支付的以维持他们政府开支的钱。总的说来，美国有三级政府：联邦政府、州政府和市政府，因此税收也有三种。

月薪超过几千美元的工薪阶层必须把他们的薪水按一定百分比支付给联邦政府。这个百分比随不同的人而变化。这取决于他们薪水的高低。联邦政府有一种累进的收入所得税，也就是说，税率 14%~70% 随着一个人收入的增加而增加。因为要支付高额税款，人们在 4 月 15 日这个缴纳税款的日子都很不开心。

第二种税收是支付给州政府的，纽约、加利福尼亚、北达科他，或者其他 47 个州。一些州的个人所得税与联邦政府的相似，当然州税率低一点。有些州有销售税，你在这些州购买任何物品都要按一定比例付税。例如，一个人可能想买一包每包 25 美分的烟，如果这个州的销售税是 8%，那么烟价就是 27 美分，这个数字包括了销售税。某些州除了征收销售税，还征收收入所得税以增加税收。各州的税法各不相同，常常让人稀里糊涂。

第三种税收是支付给市政府的。这种税有两种形式：财产税

(拥有一所房子的人必须缴税 和国产税 即在市内 车主应为其车缴税。各个城市将所得经费用于教育、治安和消防部门、公共设施以及市政建筑。

由于美国人要缴纳如此高的税款，他们常觉得每周中有一天的工作只是为了纳税。人们常抱怨税收太高，他们经常对政府滥用税款而表示抗议，他们说太多的税款被花费在无用且不实际的规划上。尽管美国人对许多问题持不同的见解，但对一个问题他们却意见一致 那就是 税收太高了。

## 词汇双解

**tax**[tæks] *n.* (sum of) money (to be) paid by people or businessmen to a government for public purposes 税(款) || *v.* impose a tax on 对...征税

**generally**[ˈdʒenərəli] *ad.* in general 一般地 通常 大体上

**federal**[ˈfedərəl] *a.* of a system of government in which several states unite, usu. for foreign policy, etc. but retain considerable control over their own internal affairs 联邦的

**type**[taɪp] *n.* class or group of people or things that have characteristics in common; kind 类型 种类 品种 || *v.* use a typewriter 打字

**salaried**[ˈsælərid] *a.* receiving a salary 拿薪水的 领工资的

**salary**[ˈsæləri] *n.* fixed regular(usu. monthly) payment to employees doing other than manual or mechanical work 工资 || *v.* give salary to 给...发薪

**earn**[ɜ:n] *v.* 1. get (money) by working 挣得 赚得 2. get as a return on a loan, investment, etc. 获得 赢得

**percentage**[pəˈsentɪdʒ] *n.* rate, number or amount in each hundred 百分比 百分率

**vary**[ˈveəri] *v.* make different by introducing changes; be different